



Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communio Spiritus Sanctus Et cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus), agnoscamus peccata nostra, Et sic praeparare nos celebramus sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad vos fratres mei Peccavi quia In cogitationibus meis et in verbis: In quod ego feci, et in quod ego defuit facere, per culpa, per culpa, Per maxillam culpam; Ideo peto beatus Maria semper Virgo, Omnes angeli et sanctorum Et tu, fratres mei, Ad orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere nobis: Dimitte nobis peccata nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Uzbek (Ўзбек)

## Kirish marosimi

Xochning belgisi

Ota nomi va O'g'il va Muqaddas Ruhning nomi.

Amin

Salomlashish

Rabbimiz Iso Masihning inoyati, Va Xudoning sevgisi, va Muqaddas Ruhning birligi Hammangiz bilan birga bo'ling.

Va ruhingiz bilan.

Pinitaly'm

Birodarlar (birodarlar va opa-singillar), keling, bizning gunohlarimizni tan olib, bizning gunohlarimizni taniymiz Shunday qilib, muqaddas sirlarni nishonlash uchun o'zimizni tayyorlaymiz.

Men Qudratli Xudoni tan olaman Va sizlarga, aka-uka va opa-singillarim, Men juda gunoh qildim, Mening fikrlarimda va so'zlarimda, Men qilgan ishimda va men qila olmagan ishimda, Mening aybim bilan, Mening aybim bilan, Mening eng og'ir aybim bilan; Shuning uchun Maver-bokira qizni so'rayman, Barcha farishtalar va azizlar, Va siz, aka-uka va opa-singillarim, Xudoyimiz Rabbimiz uchun men uchun ibodat qilish.

Qodir Tangri bizga rahm qilsin, Bizning gunohlarimizni kechir, Bizni abadiy hayotga olib boring.

Amin

## Latin (latine)

### Kyrie

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

### Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra  
pax hominibus bonae voluntatis.  
laudamus te benedicimus tibi  
adoramus te, glorificamus te;  
gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam Domine  
Deus, Rex caelestis, Domine Deus  
Pater omnipotens. Domine Jesu  
Christe, Unigenite Fili unigenite,  
alleluia. Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris, tollis peccata mundi,  
miserere nobis. tollis peccata  
mundi, suscipe orationem  
nostram; Qui sedes ad dexteram  
Patris, miserere nobis. Quoniam  
tu solus Sanctus. tu solus  
Dominus tu solus Altissimus;  
Iesus Christus, cum Sancto  
Spiritu, in gloria dei patris. Amen.

### Colligo

**Oremus.**

Amen.

### Liturgia verbi

#### Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

#### Responsorial Psalm

## Uzbek (Ўзбек)

### Krifi

**Rabbim, rahm qil.**

Rabbim, rahm qil.

**Masih, rahm qil.**

Masih, rahm qil.

**Rabbim, rahm qil.**

Rabbim, rahm qil.

### Gloria

Xudoga shon-sharaflar bo'lsin, va  
er yuzida yaxshi niyatli odamlarga  
tinchlik. Biz sizni maqтайmiz, sizni  
tabriklaymiz, biz seni sevamiz, biz  
seni ulug'laymiz, Sening  
ulug'vorliging uchun senga rahmat  
aytamiz, Rabbiy Xudo, samoviy  
Shoh, Ey Xudo, qudratli Ota.  
Rabbimiz Iso Masih, yagona O'g'il,  
Rabbiy Xudo, Xudoning Qo'zisi,  
Otaning O'g'li, dunyoning  
gunohlarini olib tashlaysan, bizga  
rahm qil; dunyoning gunohlarini  
olib tashlaysan, ibodatimizni qabul  
qiling; Siz Otaning o'ng tomonida  
o'tirgansiz, bizga rahm qil. Chunki  
faqat Sen Muqaddassan, Sen faqat  
Rabbiysan, Sen faqat eng oliysan,  
Iso Masih, Muqaddas Ruh bilan, Ota  
Xudoning ulug'vorligida. Omin.

### Yig'moq

**Keling, ibodat qilaylik.**

Omin.

### So'zning lituri

#### Birinchi o'qish

Rabbiyning so'zi.

Xudoga shukur.

#### Maslahatlar Zabur

Latin (latine)

Lectio secundi

Verbum Domini.

Deo gratias.

Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii secundum  
N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae; omnium visibilium et invisibilium. Credo in unum Dominum Jesum Christum, Unigenitus Dei Filius, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deus de Deo, etc. Lumen de Lumine; Deum verum de Deo vero. genitum, non factum, consubstantialem Patri; per ipsum facta sunt omnia. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine. et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est; et resurrexit tertia die secundum scripturas. ascendit in caelum et sedet ad dexteram Patris. iterum venturus est cum gloria ut iudicare vivos et mortuos

Uzbek (Ўзбек)

Ikkinchi o'qish

Rabbiyning so'zi.

Xudoga shukur.

Xushxabar

**Rabbim siz bilan bo'lsin.**

Va ruhingiz bilan.

**N.ga ko'ra Muqaddas  
Xushxabardan o'qish.**

Senga shon-sharaflar bo'lsin, ey  
Rabbiy

**Rabbiyning Xushxabari.**

Senga hamdu sanolar, Rabbiy Iso  
Masih.

Imon kasbi

Men bitta Xudoga ishonaman, qudratli Ota, osmon va yerning yaratuvchisi, ko'rinadigan va ko'rinmaydigan barcha narsalardan. Men yagona Rabbimiz Iso Masihga ishonaman, Xudoning yagona O'g'li, barcha asrlardan oldin Otadan tug'ilgan. Xudodan Xudo, Nurdan nur, Haqiqiy Xudo haqiqiy Xudodan, tug'ilgan, yaratilmagan, Ota bilan birga bo'lgan; U orqali hamma narsa yaratilgan. U biz uchun va najotimiz uchun osmondan tushdi, va Muqaddas Ruh tomonidan Bokira Maryamdan mujassam bo'ldi, va odamga aylandi. Biz uchun u Pontiy Pilat ostida xochga mixlangan, u o'limga duchor bo'ldi va dafn qilindi, va uchinchi kuni yana ko'tarildi Muqaddas Bitiklarga muvofiq. U osmonga ko'tarildi va Otaning o'ng tomonida o'tirdi. U

## Latin (latine)

cuius regni non erit finis. Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam saeculi venturi. Amen.

## Homilia

### Oratio universalis

#### Oremus Dominum.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

## Liturgia Eucharistiae

### Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesiae sue sancte.

Amen.

## Uzbek (Ўзбек)

yana ulug'vorlikda keladi tiriklarni va o'liklarni hukm qilish va uning shohligi cheksiz bo'ladi. Men Muqaddas Ruhga, hayot beruvchi Rabbiyga ishonaman, Ota va O'g'ildan chiqqan, Ota va O'g'il bilan birga ulug'langan va ulug'langan, payg'ambarlar orqali gapirgan. Men yagona, muqaddas, katolik va havoriy cherkovga ishonaman. Men gunohlar kechirilishi uchun bitta suvga cho'mishni tan olaman va men o'liklarning tirilishini intiqlik bilan kutaman va oxirat hayoti. Omin. Xiyonatkor

### Universal ibodat

#### **Biz Rabbiyga ibodat qilamiz.**

Rabbim, ibodatimizni eshit.

## Eucharist liturgiyasi

### Taklif

Allohga abadiy hamdu sanolar bo'lsin.

**Ibodati qiling, birodarlar (birodarlar va opa-singillar), bu mening qurbonligim va sizniki Xudoga ma'qul bo'lishi mumkin, qudratli Ota.**

Rabbim sizning qo'lingizdagi qurbonlikni qabul qilsin Uning nomini ulug'lash va ulug'lash uchun, bizning yaxshiligimiz uchun va uning barcha muqaddas cherkovining yaxshiligi.

Omin.

Latin (latine)

Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

R. Dignum et justum est.

Sanctus, sanctus, sanctus

Dominus Deus Sabaoth. Pleni

sunt caeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis. Benedictus

qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

**Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus,

Domine, et profiteor tuam

resurrectionem donec venias. Vel:

Hunc panem cum manducamus

et calicem hunc bibimus, mortem

tuam, Domine, annuntiamus;

donec venias. Vel: Salvos nos fac,

Redemptor mundi; per crucem et

resurrectionem tuam nos

liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et divina institutione formati audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis,

sanctificetur nomen tuum;

Adveniat regnum tuum, fiat

voluntas tua in terra sicut in

caelo. Panem nostrum cotidianum

da nobis hodie et dimitte nobis

debita nostra; sicut et nos

Uzbek (Ўзбек)

Eucharistik ibodat

**Rabbim siz bilan bo'lsin.**

Va ruhingiz bilan.

**Yuraklaringizni ko'taring.**

Biz ularni Rabbimizga ko'taramiz.

**Egamiz Xudoga shukrona aytaylik.**

Bu to'g'ri va adolatli.

Muqaddas, Muqaddas, Muqaddas

Sarvari Olam Xudosi. Osmon va yer

Sening ulug'vorligingga to'la.

Hosanna eng yuqori. Egamiz nomi

bilan kelgan kishi baxtlidir.

Hosanna eng yuqori.

**Imon siri.**

Sening o'limingni e'lon qilamiz, ey

Rabbiy, va tirilishingni e'tirof et

yana kelguningizcha. Yoki: Biz bu

nonni yeb, bu kosani ichsak,

O'limingni e'lon qilamiz, ey Rabbiy,

yana kelguningizcha. Yoki: Bizni

qutqar, dunyoning Najotkori,

Sening xoch va tirilishing orqali sen

bizni ozod qilding.

Omin.

Birlashish marosimi

**Najotkorning buyrug'i bilan va ilohiy ta'limot bilan shakllangan, biz aytishga jur'at etamiz:**

Osmondagi Otamiz, Sening isming

ulug'lansin; Sening shohliging

kelsin, sening irodang bajo bo'lsin

osmonda bo'lgani kabi erda ham.

Bugun bizga kundalik nonimizni

bering, va gunohlarimizni

kechirgin, Bizga qarshi gunoh

Latin (latine)

dimittimus debitoribus nostris. et  
ne nos inducas in tentationem.  
sed libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine,  
ab omni malo; in diebus nostris  
pacem concede propitius ; ut per  
misericordiam tuam adiuvante; ut  
semper a peccato immunes simus  
et ab omni tribulatione segura;  
exspectamus beatam spem et  
adventus Salvatoris nostri Jesu  
Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem relinquo  
vobis, pacem meam do vobis; ne  
respicias peccata nostra. sed in  
fide Ecclesiae vestrae; eique  
pacem et unitatem largire  
digneris pro voluntate tua. Qui  
vivas et regnas in saecula  
saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei, tollis  
peccata mundi. miserere nobis.  
Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
pacem nobis dones.

Uzbek (Ўзбек)

qilganlarni kechirganimizdek; va  
bizni vasvasaga solmasin, lekin  
bizni yovuzlikdan qutqar.

Rabbim, bizni har qanday  
yomonlikdan qutqargin, Bizning  
kunlarimizda tinchlik ber, Sening  
rahmating bilan, biz har doim  
gunohdan ozod bo'lishimiz mumkin  
va har qanday baxtsizlikdan  
xavfsiz, biz muborak umidni  
kutayotgandek va Najotkorimiz Iso  
Masihning kelishi.

Shohlik uchun, kuch va shon-  
shuhrat siznikidir hozir va abadiy.

Rabbimiz Iso Masih,  
Havoriylaringizga kim dedi: Tinchlik  
men seni tark etaman, tinchligimni  
beraman, Gunohlarimizga  
qaramang, lekin cherkovingizning  
imoni bilan, va inoyat bilan unga  
tinchlik va birlikni ato et sizning  
xohishingizga ko'ra. Ular abadiy  
yashaydilar va hukmronlik qiladilar.  
Omin.

Rabbiyning tinchligi har doim siz  
bilan bo'lsin.

Va ruhingiz bilan.

Keling, bir-birimizga tinchlik  
belgisini taklif qilaylik.

Xudoning Qo'zisi, sen dunyoning  
gunohlarini o'zingdan olibsan,  
bizga rahm qil. Xudoning Qo'zisi,  
sen dunyoning gunohlarini  
o'zingdan olibsan, bizga rahm qil.  
Xudoning Qo'zisi, sen dunyoning  
gunohlarini o'zingdan olibsan,  
bizga tinchlik ber.

## Latin (latine)

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum; sed tantum  
dic verbo et sanabitur anima  
mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus;  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto.

Amen.

Dimissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini. Vel:  
Ite in pace, glorificantes  
Dominum in vita tua. Vel: Vade in  
pace.

Deo gratias.

## Uzbek (Ўзбек)

Mana Xudoning Qo'zisi, Mana,  
dunyoning gunohlarini o'z  
zimmasiga olgan zot. Qo'zining  
ziyofatiga chaqirilganlar baxtlidir.

Rabbim, men bunga loyiq  
emasman tomim ostiga  
kirishingizni, lekin faqat so'zni  
ayting va jonim shifo topadi.

Masihning tanasi (qoni).

Omin.

Keling, ibodat qilaylik.

Omin.

## Yakuniy marosimlar

Baraka

Rabbim siz bilan bo'lsin.

Va ruhingiz bilan.

Ollohim sizdan rozi bo'lsin, Ota,  
O'g'il va Muqaddas Ruh.

Omin.

Ishdan bo'shatish

Oldinga boring, Massa tugadi. Yoki:  
Boring va Rabbiyning Xushxabarini  
e'lon qiling. Yoki: O'z hayoting bilan  
Rabbiyni ulug'lab, tinchlik bilan bor.  
Yoki: Tinchlik bilan boring.

Xudoga shukur.